



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/632
10 July 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЮГОСЛАВИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 10 ИЮЛЯ 1998 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить копию проекта соглашения между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией о долговременном урегулировании спорного вопроса о Превлаке вместе с пояснительной запиской (см. приложения).

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Владислав ЙОВАНОВИЧ
Временный Поверенный в делах

Приложение I

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ЮГОСЛАВИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ХОРВАТИЕЙ О ДОЛГОВРЕМЕННОМ УРЕГУЛИРОВАНИИ СПОРНОГО ВОПРОСА О ПРЕВЛАКЕ

Союзная Республика Югославия и Республика Хорватия (далее: "Договаривающиеся Стороны");

будучи привержены соблюдению и осуществлению Устава Организации Объединенных Наций, принципов добрососедских отношений, мирного урегулирования споров и общих норм международного права;

руководствуясь Соглашением о нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией, подписанным в Белграде 23 августа 1996 года;

будучи убеждены в том, что достижение справедливого и взаимоприемлемого решения спорного вопроса о Превлаке будет способствовать развитию общих югославно-хорватских отношений, укреплению стабильности и экономическому развитию региона;

согласились о следующем:

Статья 1

В соответствии с положениями статей 2 и 4 Соглашения о нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией Договаривающиеся Стороны производят делимитацию сухопутных и морских границ в спорном районе Превлакского полуострова в соответствии с общими нормами международного права по делимитации границ на основании, в частности, эффективного осуществления юрисдикции Договаривающихся Сторон на суше и на море, а также принципов равноправия и добрососедских отношений.

В целях выполнения обязательств, упомянутых в пункте 1 выше, создается Совместная югославно-хорватская комиссия.

Статья 2

Стремясь к укреплению взаимного доверия и добрососедских отношений, Договаривающиеся Стороны соглашаются, что Превлакский район будет использоваться только в мирных целях.

Договаривающиеся Стороны регулируют этот вопрос, включая возможность постоянной демилитаризации, посредством особых мер в соответствии с международным правом.

Статья 3

В целях осуществления принципов добрососедских отношений и развития сотрудничества в области экономики и туризма Договаривающиеся Стороны соглашаются создать постоянный пункт пересечения границы для международного автомобильного транспорта, следующего по автомагистрали Херцегнови-Суторина-Дубровник, работа которого будет регулироваться поправкой к Соглашению между союзным правительством Союзной Республики Югославии и правительством Республики Хорватии о создании пунктов пересечения границы.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны соглашаются, что режим передвижения через границу, подлежащий установлению в отношении конкретных округов (общин) с территории Союзной Республики Югославии/Республики Черногории и с территории Республики Хорватии, будет регулироваться поправкой к Соглашению между союзным правительством Союзной Республики Югославии и правительством Республики Хорватии о передвижении через границу.

Статья 5

Настоящее соглашение совершено в двух подлинных экземплярах на сербском и хорватском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Настоящее соглашение применяется с даты его подписания и вступает в силу после того, как Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что оно утверждено их соответствующими властями.

Совершено в _____ года

ЗА СОЮЗНУЮ РЕСПУБЛИКУ
ЮГОСЛАВИЮ

ЗА РЕСПУБЛИКУ
ХОРВАТИЮ

Приложение II

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Правительство Союзной Республики Югославии подготовило прилагаемый текст проекта соглашения между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией по долговременному урегулированию спорного вопроса о Превлаке, который был передан Послу Республики Хорватии в Белграде 10 июля 1998 года.

Проект соглашения является выражением последовательной политики правительства Союзной Республики Югославии, направленной на развитие общих югославо-хорватских отношений, укрепление стабильности и экономическое развитие в регионе при уважении и осуществлении Устава Организации Объединенных Наций, принципов добрососедских отношений, мирного урегулирования споров и общих норм международного права. Проект соглашения полностью соответствует Соглашению о нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией и Союзной Республикой Хорватией от 23 августа 1996 года и в то же время является подтверждением конструктивного и проникнутого духом сотрудничества отношения правительства Союзной Республики Югославии к резолюциям Совета Безопасности по Превлаку, включая резолюцию 1147 (1998) от 13 января 1998 года, в которой содержится настоятельный призыв к обеим сторонам добросовестно и безотлагательно предпринять конкретные шаги на пути к урегулированию спорного вопроса о Превлаке на основе переговоров.

С самого начала Союзная Республика Югославия предпринимала большие усилия по урегулированию спорного вопроса о Превлаке мирными средствами. Это, в частности, подтверждается Совместной декларацией, подписанной в Женеве 30 сентября 1992 года президентами Союзной Республики Югославии и Республики Хорватии, в которой предусматривалась демилитаризация Превлакского района и его передача под контроль Организации Объединенных Наций, а также многими письмами и другими документами по данному вопросу, представленными правительством Союзной Республики Югославии Совету Безопасности. Позиция Союзной Республики Югославии по вопросу о Превлаке подробно изложена в памятной записке союзного правительства Югославии за октябрь 1996 года (A/51/563*-S/1996/884*).

В рамках этих усилий, в соответствии с Соглашением о нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией проект соглашения о долговременном урегулировании спорного вопроса о Превлаке предусматривает, что Договаривающиеся Стороны осуществляют делимитацию сухопутных и морских границ согласно статьям 2 и 4 Соглашения о нормализации отношений в спорном районе Превлакского полуострова согласно общим нормам международного права о делимитации на основании, в частности, эффективного осуществления юрисдикции Договаривающихся Сторон на суше и на море и принципов равноправия и добрососедских отношений. С этой целью создается Совместная югославо-хорватская комиссия.

Выражая свою готовность немедленно начать переговоры с хорватской стороной, правительство Союзной Республики Югославии считает, что предлагаемый проект соглашения является прочной основой для долговременного урегулирования спорного вопроса о Превлаке, в котором заинтересованы обе стороны. Урегулирование этого вопроса явится существенным вкладом в осуществление Соглашения о нормализации отношений между двумя странами, соответствующих резолюций Совета Безопасности и в развитие добрососедских отношений и сотрудничества в регионе.
